Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem zaniesiesz go swojemu ojcu, spożyje go, aby pobłogosławić cię przed swoją śmiercią. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zaniesiesz je potem ojcu, niech sobie podje, a następnie niech ci udzieli błogosławieństwa, zanim umrze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zaniesiesz twemu ojcu, i będzie jadł, aby ci błogosławił, zanim umrze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zaniesiesz ojcu twemu, a będzie jadł; dlatego abyć błogosławił, pierwej niż umrze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Które gdy mu przyniesiesz a naje się, abyć błogosławił pierwej, niźli umrze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem mu zaniesiesz, on zje i w zamian za to udzieli ci przed śmiercią błogosławieństwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zaniesiesz ją ojcu swemu i spożyje ją, aby cię pobłogosławił przed swoją śmiercią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem zaniesiesz je swemu ojcu, on je zje i pobłogosławi cię przed swoją śmiercią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem zaniesiesz ją ojcu do zjedzenia, aby ci pobłogosławił, zanim umrze”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem zaniesiesz [to] ojcu do jedzenia, aby cię pobłogosławił, zanim umrze. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przyniesiesz [to] do twojego ojca i zje, żeby cię pobłogosławił przed swoją śmiercią.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і внесеш твому батькові, і поїсть, щоб поблагословив тебе твій батько, заки він помре. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zaniesiesz twojemu ojcu, i będzie jadł; aby ciebie pobłogosławił przed swą śmiercią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem zaniesiesz ją swemu ojcu i on ją zje, żeby mógł cię pobłogosławić przed swą śmiercią”. |